

avec vous. Vous insinuez très gentiment que je suis presque idiot pour avoir eu l'audace de dire : « Impossible de parler philologie française sans une connaissance approfondie de l'anglais. » J'ai pourtant dit la vérité, et je vais vous le prouver. Il est évident, par le sujet en cause, que je ne parle que du Canada et du langage canadien-français, tel qu'il existe aujourd'hui avec ses milliers de mots tirés de l'anglais et plus ou moins affublés d'une tournure française. En me renvoyant aux auteurs qui traitent des origines de la langue française, vous déplacez donc la question. C'est un échappatoire. C'est du *canicure*. Mais rien n'y fait.

Est-il vrai, oui ou non, que le parler canadien-français est infesté de centaines et même de milliers de mots anglais plus ou moins bien, ou plus ou moins mal, francisés ? Hélas ! le cri poussé par Tardivel : « L'anglicisme, voilà l'ennemi, » retentit sans cesse, comme une clameur, maintenant, d'une extrémité à l'autre du Canada ; et c'est bien, en très grande partie, pour conjurer ce danger national qu'a été fondée naguère, à Québec, la « Société du Parler français au Canada » dont le Bulletin vient de paraître, avec tant d'éclat et sous d'aussi heureux auspices, aux acclamations de tous ceux qui ont à cœur l'épuration et la conservation de notre belle langue.

Sans rôder plus longtemps autour du buisson, je vous ferai observer, cher monsieur, que, dans des expressions aussi simples que *lôfer*, de l'anglais *to loaf*, *chômer*, *flaner*, — *lof*, de *haul off*, *tourner au vent*, — *cheniquer*, de *sneak*, *s'esquiver*, qui-conque n'est pas bien familier avec la langue de Shakespeare ne voit déjà que du feu.

Or il y a, dans notre parler, une foule d'expressions semblables, et même de beaucoup plus difficiles que celles-là. Est-il possible de les aborder pertinemment sans une connaissance approfondie de l'anglais ?

Voulez-vous que je vous en donne des exemples ? Je ne demande pas mieux. Débrouillez-vous comme vous pourrez avec les perles suivantes :

*Bâdrer*, *blackbole*, *bloffer*, *boster*, *biter*, *botcher*, *botter*, *bougre*, *braider*, *bonnecher*, *briqueleur*, *câler*, *chatine*, *cantouque*, *clabord*, *cobbette*, *chéver*, *cloque*, *caultarre*, *conforteur*, *coulée*, *couquer*, *côxer*, *cramper*, *crédler*, *crou*, *crousser*, *driler*, *drave*,

« score » à régler